

جیم رآن

(Jim Rohn)

جادوی کار پاره وقت

پیاده سازی، ترجمه و ویرایش:

توحید فریدونی

امیررضا هاشمی

رامین درگاهی

نشر آسیم

تهران ۱۳۸۵

Rohn, E. James

ران، جیمز

جادوی کار پاره‌وقت / جیم ران؛ پیاده‌سازی، ترجمه و ویرایش توحید فریدونی، امیررضا هاشمی، رامین درگاهی. - تهران: آسیم، ۱۳۸۴.

ISBN: 964-418-179-4

۷۶ ص.

فهرست‌نویسی بر اساس اطلاعات فیپا.

Building your network marketing business.

عنوان اصلی:

۱. بازاریابی چند سطحی. الف. فریدونی، توحید، ۱۳۶۲ - مترجم.
ب. هاشمی، امیررضا، مترجم. ج. درگاهی، رامین، ۱۳۵۶ - د. عنوان.

۶۵۸/۸۷۲

ج ۲ ر ۱۲۶ / ۵۴۱۵ HF

۱۳۸۴

۴۰۱۰۳-۸۴ م

کتابخانه ملی ایران

این اثر برگردانی است از:

BUILDING YOUR NETWORK MARKETING BUSINESS

by

Jim Rohn

Jim Rohn International U.S.A.

حروف‌نگار: نیلوفر فریدونی

طرح و اجرای جلد: نیما جداری‌سیفی

چاپ اول: ۱۳۸۵

شمار نسخه‌های این چاپ: ۳۰۰۰

حق چاپ برای نشر آسیم محفوظ است

چاپ: چاپخانه آسمان

مرکز پخش: مؤسسه گسترش فرهنگ و مطالعات

تلفن و دورنگار: ۸۸۷۹۴۲۱۸ (خط ۸)

«فهرست مطالب»

۷	پیش‌گفتار مُترجمان.....
۹	درباره‌ی نگارنده.....
۱۱	گفتار یکم: یافتن یک فرصت کاری..... (Awakening to the Opportunity)
۱۵	گفتار دوم: سود بُردن، بهتر از مُزد گرفتن است!..... (Profits Are Better Than Wages)
۱۷	گفتار سوم: جادوی کار پاره‌وقت..... (The Magic of Part-Time)
۲۱	گفتار چهارم: تنظیم یادبان..... (The Set of the Sail)
۲۷	گفتار پنجم: قانون نسبت‌ها..... (The Law of Averages)
۳۱	گفتار ششم: قانون کاشت و برداشت..... (The Law of Sowing & Reaping)
۳۷	گفتار هفتم: پرورش مهارت‌ها..... (Developing New Skills)
۴۳	گفتار هشتم: بیا آید با هم کار کنیم!..... (Working Together: Let's Go Do It)
۴۷	گفتار نهم: ارتباط، معرفی و تمجید..... (Communication, Presentation & Testimonials)
۵۱	گفتار دهم: سزاواری در برابر نیازمندی..... (Deserve vs. Need)
۵۵	گفتار یازدهم: مهارت‌های شما، آینده‌تان را رقم می‌زند!..... (Your Skills Determine Your Future)
۵۷	گفتار دوازدهم: خوب زنده‌گی کنید!..... (Living a Good Life)
۶۱	پیوست: گفت‌وگوهای با «جیم رآن».....

«پیش‌گفتار مترجمان»

یکی از عناصر موفقیت در تجارت امروز، توانایی مدیریت، راه‌بری، رشد شخصی و قابلیت افراد برای هدایت کردن و کار گروهی است. نقش این توانایی‌ها به خصوص در شیوه‌های تجارت نوین، بیشتر نمود می‌کند. «جیم رآن»، یکی از افرادی است که نقش بسیار مؤثر و برجسته‌ای در ترویج و اشاعه‌ی مهارت‌های لازم، برای راه‌بری و شیوه‌های مدیریتی نوین را داشته است.

این کتاب، حاصل پیاده‌سازی (Transcription)، ترجمه و ویرایش سخنرانی آقای «جیم رآن» با عنوان اصلی «چگونه گی رشد و موفقیت در بازاریابی شبکه‌ای» می‌باشد. به دلیل گفتاری و کلامی بودن متن اصلی پیاده‌سازی شده و تفاوت‌های ساختاری، فرهنگی و زبانی، مترجمان، ناگزیر از دخل و تصرف و ویرایش آن بوده‌اند. شایان ذکر است از آن‌جا که منبع اصلی به صورت لوح فشرده‌ی صوتی (CD) بوده است، به جای واژه‌ی «فصل» از واژه‌ی «گفتار» برای هر بخش از کتاب استفاده شده است. نوار کاست و لوح فشرده‌ی این سخنرانی، یکی از پرفروش‌ترین منابع علم راه‌بری و موفقیت در کسب و کار و صنعت بازاریابی شبکه‌ای^۱ است.

هر چند «جیم رآن» چهره‌ای شناخته شده در سطح بین‌المللی است، ولی تاکنون در ایران آن‌گونه که باید و شاید، شناخته شده نیست. یکی از اهداف مترجمان در تهیه‌ی این اثر، معرفی هر چه بیش‌تر این شخصیت موفق و برجسته به جامعه‌ی ایران می‌باشد. به همین منظور، در پیوست کتاب، متن مصاحبه‌هایی با «جیم رآن»^۲

۱. برای اطلاعات بیش‌تر، به مقاله‌ای که درباره‌ی «بازاریابی شبکه‌ای»، نوشته‌ی «ماتی انیاسک» (Monte Enbysk)، سردیر مرکز تجارت خرد شرکت مایکروسافت، ترجمه‌ی همین مترجمان، منتشر شده در شماره‌ی ۶۱۵ روزنامه‌ی پول، مورخ ۱۷ آبان ۱۳۸۴ خورشیدی، مراجعه کنید.

۲. شایان ذکر است که امروزه بسیاری از شرکت‌ها در دنیا، به فعالیت‌های کلامبرداری هرمی (Pyramid Scheme) تحت لوای این نام پرداخته‌اند. بسیاری از دولت‌ها توسط هیئت‌های تخصصی (مانند Federal Trade Commission) و با هم‌کاری مؤسسات مستقل (مانند Direct Selling Association) به مبارزه با این‌گونه شرکت‌های کلاه‌بردار می‌پردازند.

ارایه گردیده است تا خواننده گان ایرانی، با شخصیت و افکار وی، بیش تر آشنا شوند. از دیگر دلایل اصلی ترجمه و نشر این کتاب، اطلاع رسانی کافی و آموزش های لازم برای موفقیت هر چه بیش تر در کسب و کار و زنده گی خواننده گان می باشد. این کتاب می تواند برای همه ی علاقه مندان به راهبری و مدیریت موفق و مؤثر، مفید فایده باشد.

لازم به ذکر است که سبک نگارش این کتاب، بر اساس شیوه ی نگارشی «جدا نزدیک نویسی»^۱ واژه گان می باشد؛ زیرا مترجمان، این سبک نگارش را به دلیل آسان خوانی و آسان نویسی آن برگزیده اند.

در پایان از زحمات و هم راهی های آقایان حسن پرهام، علی دبیر سیاقی و نیما جداری سیفی، سپاس گزاری می نمایم. هم چنین از آقای کمال علمی، مدیر انتشارات آسیم که در چاپ و نشر مطلوب این کتاب، تلاش نمودند، صمیمانه قدردانی می نمایم.

توحید فریدونی، امیررضا هاشمی، رامین درگاهی
تهران- زمستان ۱۳۸۴ خورشیدی

۱. به طور مثال در این سبک نگارش کلمه ی «زندگی» به صورت «زنده گی» نوشته می شود.

«درباره‌ی نگارنده»

۱. «جیمز رآن» (E. James Rohn)، معروف به «جیم رآن» (Jim Rohn) در مزرعه‌ای واقع در شهر «آیداهو» (Idaho) ایالات متحده‌ی آمریکا به دنیا آمده است. وی دانش‌جوی انصرافی «دانشکده‌ی برآن» (Brown) واقع در ایالت «مینه‌سوتا»ی آمریکاست. او به مدت چهار دهه است که به دیگران آموزش «راه‌بری»، «رفتارشناسی انسان»، «ارتباط مؤثر» و «موفقیت تجاری» می‌دهد. او تا به حال به صورت مستقیم و غیرمستقیم، چهار میلیون نفر را در سراسر دنیا آموزش داده است. از شاگردان او می‌توان «آنتنی رابینز» (Anthony Robins)، «برایان تریسی» (Brian Tracy) را نام برد. وی به عنوان یکی از بزرگ‌ترین متفکران تأثیرگذار و فیلسوفان تجاری زمانه‌ی ما شناخته می‌شود. او به صدها نفر از مدیران عال‌رتبه‌ی بزرگ‌ترین شرکت‌های آمریکایی، آموزش داده است. او در سال ۲۰۰۳م، به عنوان مربی و عضو افتخاری «موزه‌ی پاوک» (Pavek Museum of Broadcasting) مشغول به برگزاری جلسات آموزشی برای کودکان و بزرگسالان بوده است. شرکت وی در «ساوت‌لیک» (Southlake) ایالت تگزاس، با نام «جیم رآن اینترنشنال» (Jim Rohn International) در زمینه‌های «فروش»، «مدیریت» و «رشد شخصی»، به فعالیت می‌پردازد و یکی از پُرترب‌دارترین مشاوران موفقیت در آمریکا به حساب می‌آید. گرچه وی اکنون ۷۵ سال دارد، ولی هم‌چنان به فعالیت‌های آموزشی خود در دور دنیا ادامه می‌دهد. او علاوه بر آمریکا، سمینارها و کارگاه‌های آموزشی بسیاری در اروپا، آسیا، استرالیا و آفریقا نیز برگزار کرده است. وی در سال ۱۹۸۵م، از طرف «انجمن سخن‌رانان ملی»^۲ به عنوان بهترین و حرفه‌ای‌ترین سخن‌ران سال، موفق به دریافت جایزه‌ی CPAE^۳ شد. او در سن ۳۱ سالگی با ورود به صنعت بازاریابی شبکه‌ای، میلیونر شده است و هم‌اکنون جزو ۱۰ مربی برگزیده‌ی این صنعت در دنیا به حساب می‌آید.

۱. برای آشنایی بیشتر با این نویسنده، می‌توانید به کتاب‌های وی که توسط نشر آسیم ترجمه و چاپ شده است، مراجعه کنید.

۲. National Speakers Association.

۳. Council of Peers Award for Excellence.